

ATOMIK ★ MAGIK CIRCUS

François Burland – Nadja Kilchhofer & Romain Mader



François Burland, *1958

ATOMIK *MAGIK CIRCUS

Au départ, un rêve né en 2011 et portant le nom d'Atomik Submarine : un sous-marin-sculpture de 18 mètres de long et d'une tonne qui depuis voyage de musée en musée, et qui continue son pèlerinage au-delà des frontières helvétiques.

Burland a voulu prolonger le rêve, le développer.

L'artiste a imaginé un cimetière de sculptures hors normes imbibées des angoisses post Guerre froide.

Un tank géant, 3 fusées, un sputnik, une soucoupe volante, une bombe «fat boy», un zeppelin ainsi qu'une avalanche de jouets miniatures, les bien-nommés Space Cowboy, mettent en jeu d'immenses gravures sur bois.

Ces objets et ces impressions, compilation créative de références et des souvenirs malicieux de l'inconscient du plasticien, permettent de créer un environnement, ou plutôt un territoire où l'on réactive non seulement des mémoires mais aussi où l'art confirme à nouveau sa fonction à élaborer et à créer d'autres possibles à partir des traumas de la petite et de la grande Histoire.

Am Anfang war ein Traum, der 2011 geboren wurde und den Namen Atomik Submarine trug: eine Skulptur eines U-Bootes, welche 18 Meter lang und eine Tonne schwer ist. Seither reist diese von Museum zu Museum, über die Schweizer Grenzen hinaus.

Burland aber wollte diesen Traum weiter entwickeln und verlängern.

Der Künstler stellt sich einen Skulpturen-Friedhof, geprägt von Ängsten des postkalten Krieges, vor.

Ein enormer Panzer, 3 Raketen, ein Sputnik, eine fliegende Untertasse, eine Bombe «fat boy», ein Zeppelin, wie auch eine Menge von Miniatur Spielzeugen, die sogenannten Space Cowboy, sowie riesige Holzschnitte.

Diese Objekte und Drucke sind eine kreative Zusammenstellung von Referenzen und erlauben ein Umfeld zu kreieren, in dem nicht nur Erinnerungen geweckt werden, sondern auch wo sich die Kunst als ein starkes Mittel, neue Möglichkeiten aufgrund Traumas der Geschichte zu entwickeln, bestätigt.

It all started with a dream in 2011, a sculpture of a Submarine, which has a length of 18 meters and a weight of one tonne, the Atomik Submarine was born. The piece is travelling ever since from museum to museum, beyond the Helvetic borders.

Burland wanted to extend that dream, develop it.

The artist imagines a cemetery of sculptures, characterized by anxieties of the post-cold war.

An enormous tank, 3 rockets, a Sputnik, a flying saucer, an atomic bomb «fat boy», a zeppelin, a huge amount of miniature toys, the so-called Space Cowboy, and a bunch of giant wood engravings.

These objects and prints are a creative compilation of references building an environment or we could say a territory where art confirm itself as a powerful tool to develop new possibilities based on traumas from the History.

BIOGRAPHIE

L'artiste franco-suisse travaille au Mont-Pèlerin; d'envergure internationale, il est connu pour ses nombreuses séries parmi lesquelles ses paysages de début du monde, ses guerriers à cheval sur l'échine de l'histoire, ses poyas détournées avec armailles pas catholiques et enjeux catholiques, et ses jouets de haute voltige bricolés, bariolés de slogans post-guerre froide. Parallèlement à cette foisonnante activité, le créateur développe des projets pharaoniques, associatifs et fédératrices.

Der Schweizer Künstler ist 1958 in Lausanne geboren und arbeitet in Mont-Pèlerin (VD, CH). Seit mehr als 25 Jahren zeigt sein Werk eine breite Palette von künstlerischen Ausdrucksformen: Figuren gezeichnet mit Kugelschreiber, seine Serie von Poyas auf Kraftpapier oder von Tuareg-Frauen gestickt, oder seine handgefertigten Spielzeuge, bunt bemalt mit Slogans aus dem postkalten Krieg. Die Arbeit von François Burland ist in der internationalen Szene bekannt.

The Swiss artist, born 1958 in Lausanne, is working in Mont-Pèlerin (VD, CH). Since over 25 years, his work shows a large pallet of artistic forms of expression: figure-drawings by pen, a series of personalized poyas on kraft paper or embroidered by Tuareg women or his handcrafted toys by recovered materiel and with slogans from the post-cold War. The work of François Burland is known in the international art scene.

Text: Florence Grivel

François Burland est le lauréat du Prix Fems 2013 de la Fondation Edouard & Maurice Sandoz.

François Burland ist der Preisträger des Prix Fems 2013 von der Stiftung Edouard & Maurice Sandoz.

François Burland is the winner of the Prix Fems 2013 from the Foundation Edouard & Maurice Sandoz.

Nadja Kilchhofer & Romain Mader, *1988

ALIONA

Mis au contact de l'univers de Burland, celui du jeune duo s'est rapidement animé; à côté d'un travail qui documente le chantier de titan qu'occasionne la réalisation de ces folies sculpturales, les deux photographes mettent leur grain de sel fictionnel dans cet environnement. Ils imaginent une expédition russe dans l'espace, ainsi 10 hommes et 10 femmes triés sur le volet ont la responsabilité d'inventer de nouvelles formes de vie ailleurs que sur la planète bleue, mal en point. Arche de Noé du futur, vouée très vite à l'échec, puisqu'on abandonne ces héros de la nation à leur triste sort. L'idée d'un ailleurs – dans tous les sens du terme - à coloniser ne date pas d'hier; pour ce travail, elle trouve sa source dans des campagnes de propagande réelles parues pendant l'Effort de guerre des premières et secondes guerres mondiales où par des affiches et des petits journaux le pouvoir tente de réquisitionner la population civile à aller (et de l'envoyer) travailler dans des usines, flamboyantes neuves, prêtes à produire armes et autres machines qui assureront la victoire de la nation. Entre les mains des deux photographes plasticiens, cette fiction permet de jouer avec les expressions: archives fictionnelles, vidéos, fanzine de propagande, grands tirages et sculptures directement importées de la planète qui n'existe pas.

Das Fotografen Duo stellt sich eine Russische Expedition ins Weltall vor, um die grossartige Errungenschaft zu erzielen die sie 1969 nicht erreicht haben. Zehn Männer und zehn Frauen werden umsichtig, nach psychischen und physischen Kriterien, ausgewählt. Sie werden ins Weltall geschickt, in getrennten Raumfahrzeuge, und haben nun die Verantwortung auf dem weit entfernten Planeten Aliona neues Leben, oder sogar eine ganz neue und bessere Welt, zu kreieren. Man könnte von einer Arche Noah der Zukunft sprechen, welche jedoch schnell zum scheitern verurteilt wird. Die ersten Expeditionen nach vielversprechenden Ressourcen und Lebensformen sind enttäuschend. Denn obwohl auf den ersten Blick alles perfekt erscheint, sind die Steine nicht grauer als auf der Erde. Die Helden der Nation werden ihrem Schicksal überlassen. Die Idee eines besseren Anderswo ist nicht von gestern, sie findet ihre Quelle für diese Arbeit in den Propagandakampagnen, welche während dem zweiten Weltkrieg erschienen sind. Alle Figuren werden von den beiden Künstlern selbst inszeniert, sie werden damit zu den Superhelden in dieser ausserordentlichen Geschichte.

The photographer Duo imagines a Russian expedition into space, to achieve the great accomplishment they couldn't do in 1969. Ten Men and ten Women are carefully selected, by physical and psychical bases. They are sent in outer space, in separate spaceships, and have now the responsibility of creating new life... or even a whole new better world on Aliona, a planet far away. One could say a Noah's Ark of the future, which is however quickly condemned to failure. The very first expeditions to find promising resources and forms of life only lead to disappointment. Even though everything seems so perfect on the first sight, the rocks aren't greyer than on earth. The heroes of the nation are abandoned to their fate. The idea of a better elsewhere isn't from yesterday, it finds its sources in the propaganda campaigns, which were presented during the first and second world wars. The artists are putting themselves in scene, which makes them the superheroes of this extraordinary story. The two artists are using different medias to tell their story: photography, video, fanzines, propaganda posters and sculptures to describe that utopic planet.

BIOGRAPHIE

Parallèlement à leur travail personnel déjà repéré par bon nombre de festivals et événements internationaux, ils forment un duo d'artistes/photographes depuis 2012. Passionnés par des histoires à créer de toutes pièces à partir d'une réalité donnée, attirés par l'Est, la conquête de l'espace et les expéditions au long cours, ils explorent différents médias: vidéo, photo, sculpture, fanzine, affiche qui deviennent les témoins tangibles de leurs univers imaginaires.

Après l'obtention en 2012 d'un bachelor en photographie à l'ECAL, leurs travaux sont très vite honorés par des prix: le Prix Photo de la Fondation British American Tobacco Switzerland, le ewz-Photo-Book-Prize und der Globetrotter World Photo 2013, la Promotion de la relève en photographie de Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture en 2014, la Résidence à la Cité internationale des Arts de Paris en 2015.

Parallel zu ihren persönlichen Arbeiten, welche schon auf internationalen Festivals und Events gezeigt wurden, formen sie seit 2012 ein Fotografen/Künstler Duo. Begeistert von der Kreation von Geschichten, angezogen vom Osten, dem Weltraumrennen und grossen Expeditionen, erforschen sie verschiedene Medien: Video, Fotografie, Skulpturen, Poster, die greifbare Zeugen ihrer imaginären Welten werden.

Nach Abschluss des Bachelor in Photography at the ECAL in 2012, their works are quickly honored by various prizes: Prix Photo from the Foundation British American Tobacco Switzerland, the ewz-Photo-Book-Prize or the Globetrotter World Photo 2013, the Promotion of aspiring photographers by the Swiss Arts Council Pro Helvetia 2014, the residence in der Cité internationale des Arts in Paris in 2015.

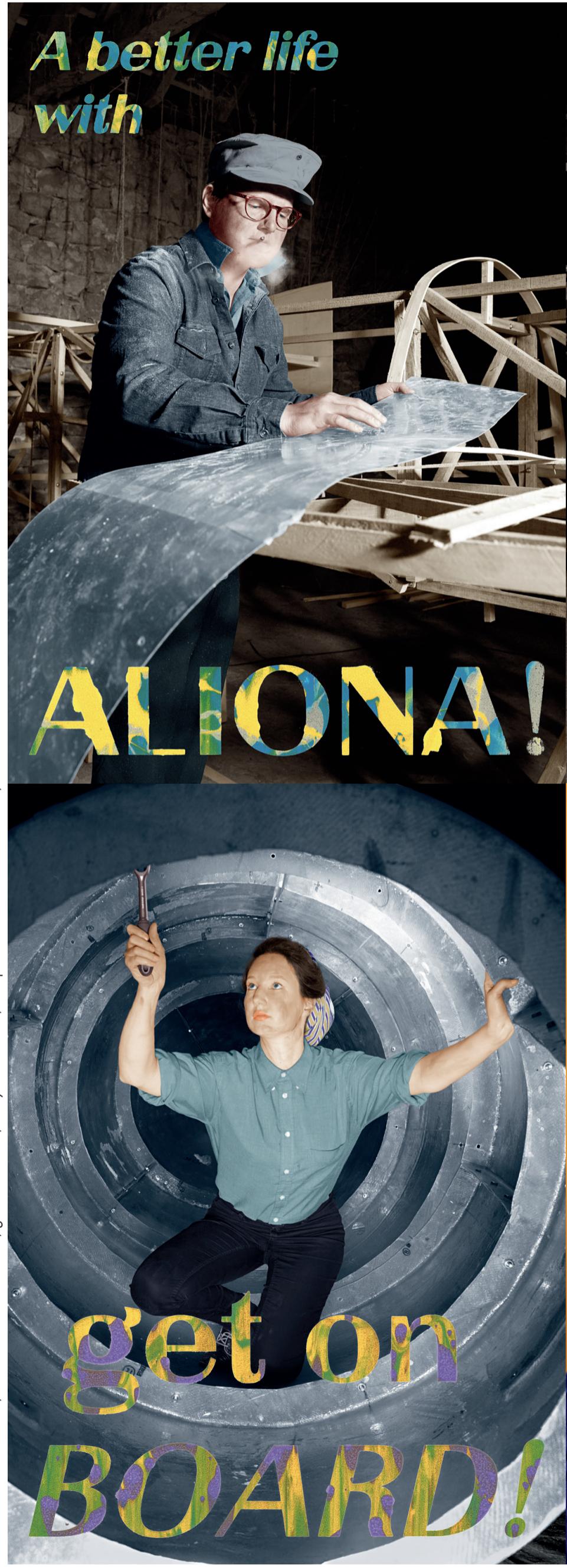
Text: Florence Grivel

Le projet est soutenu par Pro Helvetia, Fondation suisse de la culture.

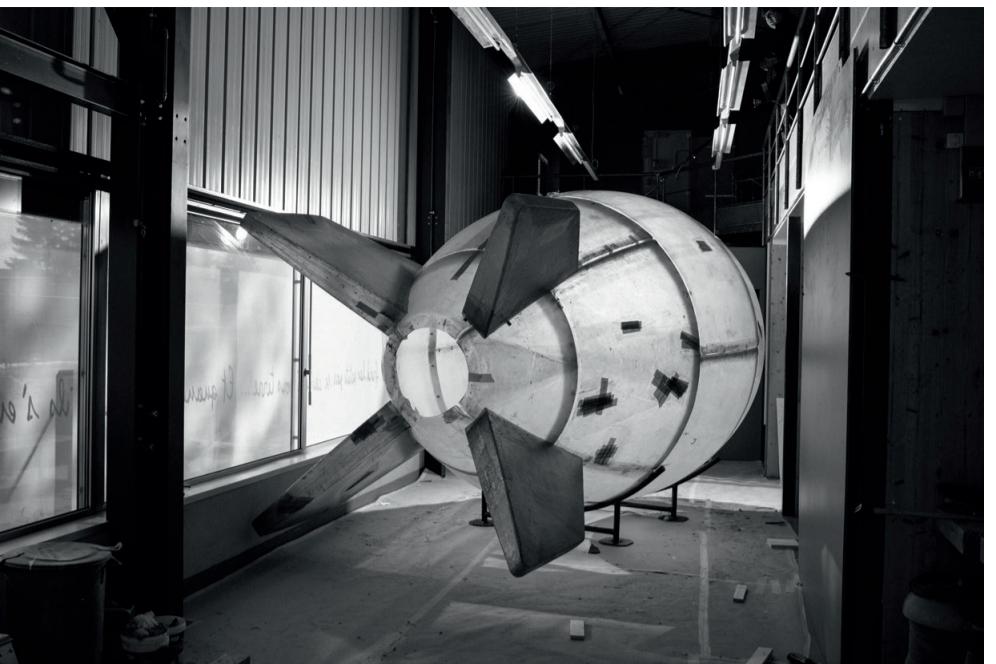
Das Projekt ist von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia unterstützt.

The project is supported by the Swiss Arts Council Pro Helvetia.

A better life with ALIONA; TOGETHER we can do it!; get on BOARD!; Are you a HERO?; Nadia Klichhofer & Romain Mader, 2014



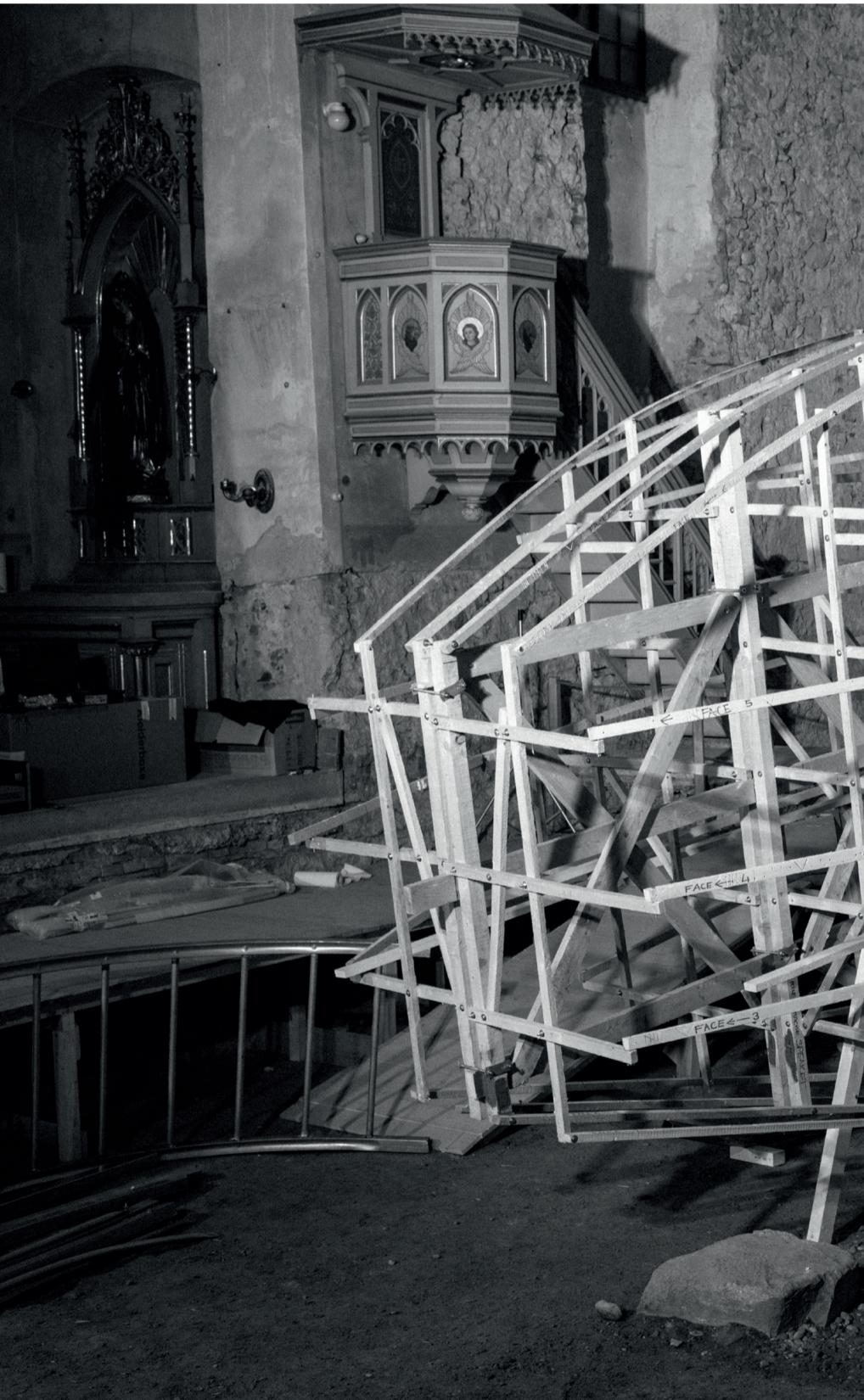
TIME TO FUCK, François Burland, 2014



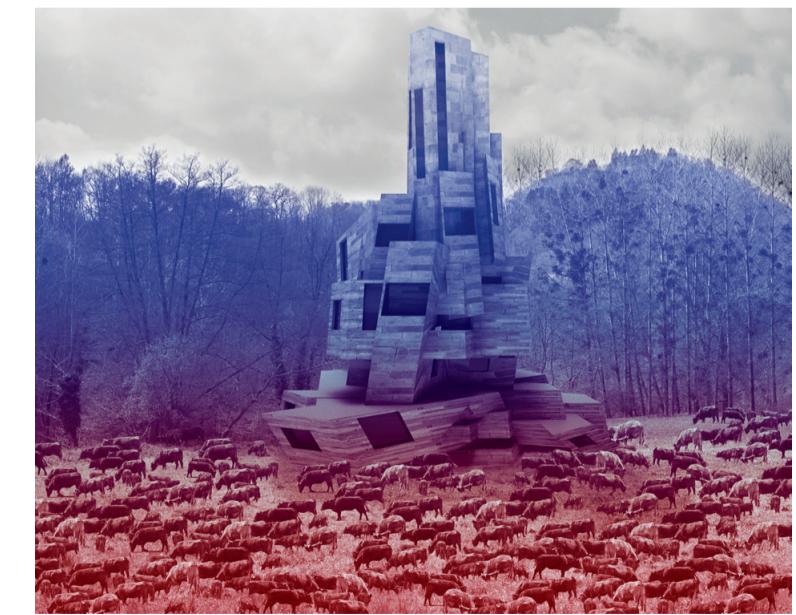
fat boy, François Burland, 2014



Cannibal Caniche, François Burland, 2014



Atomik Submarine, Johanniterkirche Feldkirch, AT, François Burland, 2014



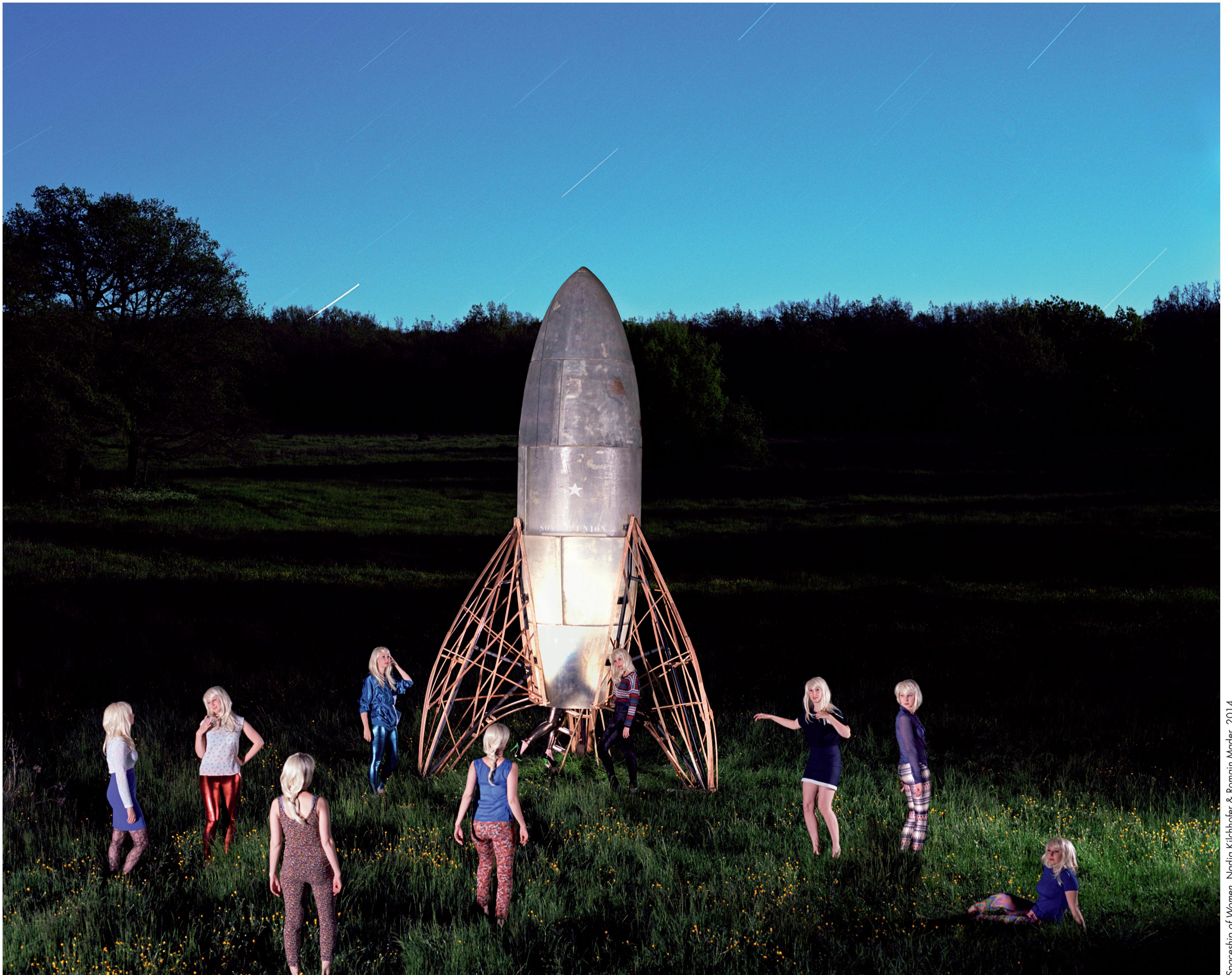
What's happier than a three legged cow? A four legged cow., Nadja Kilchofer & Romain Mader, 2014



It's just a tree, Nadja Kilchofer & Romain Mader, 2014



Apartment Complex N°3, Nadja Kilchofer & Romain Mader, 2014



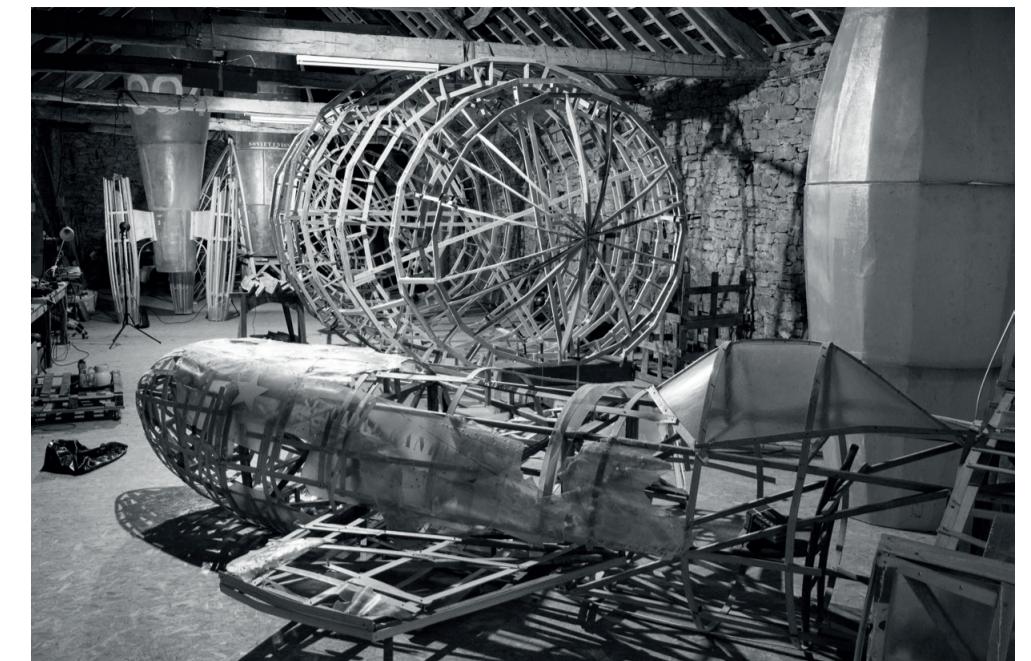
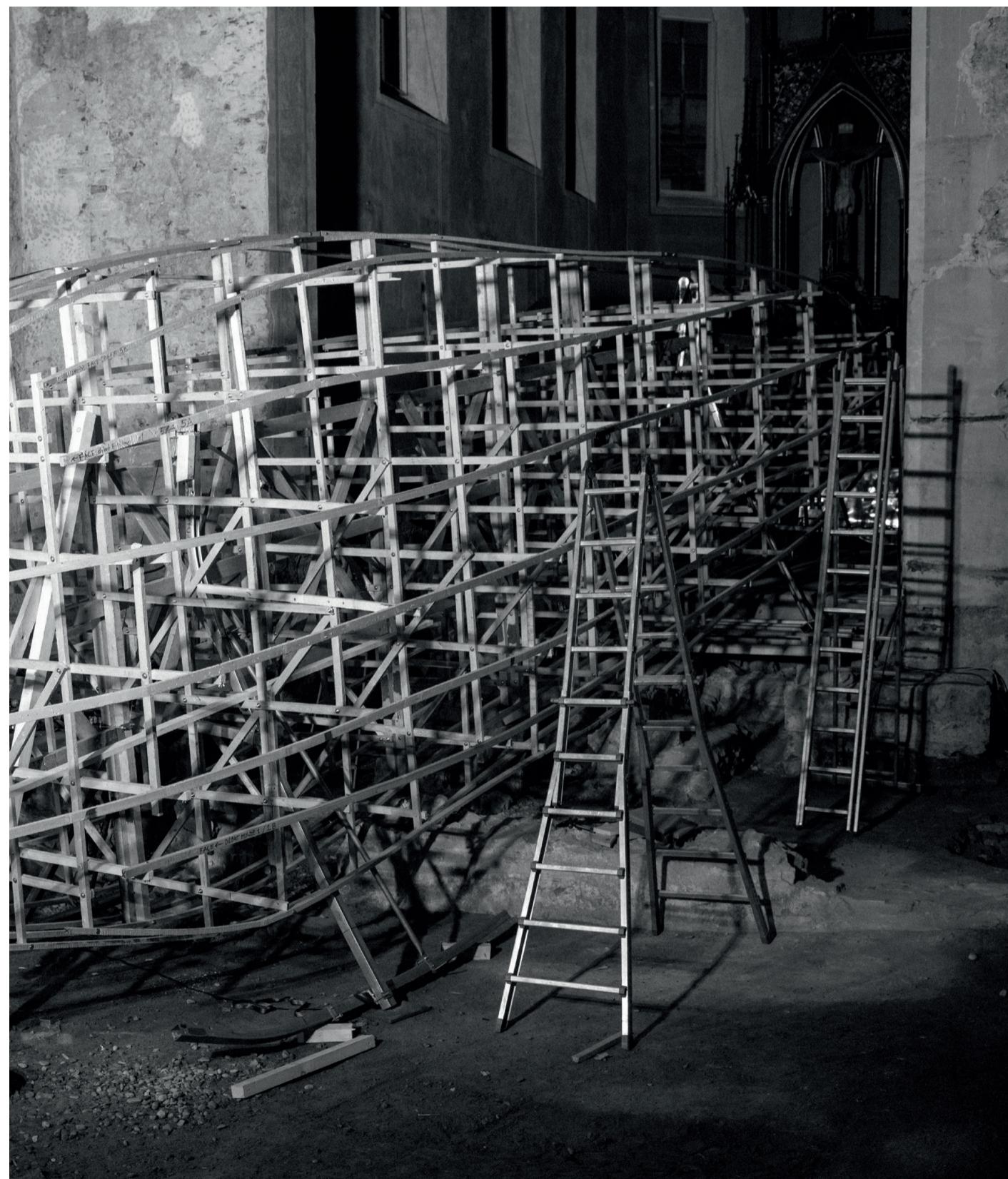
Spaceship of Women, Nadja Kilchhofer & Romain Mader, 2014



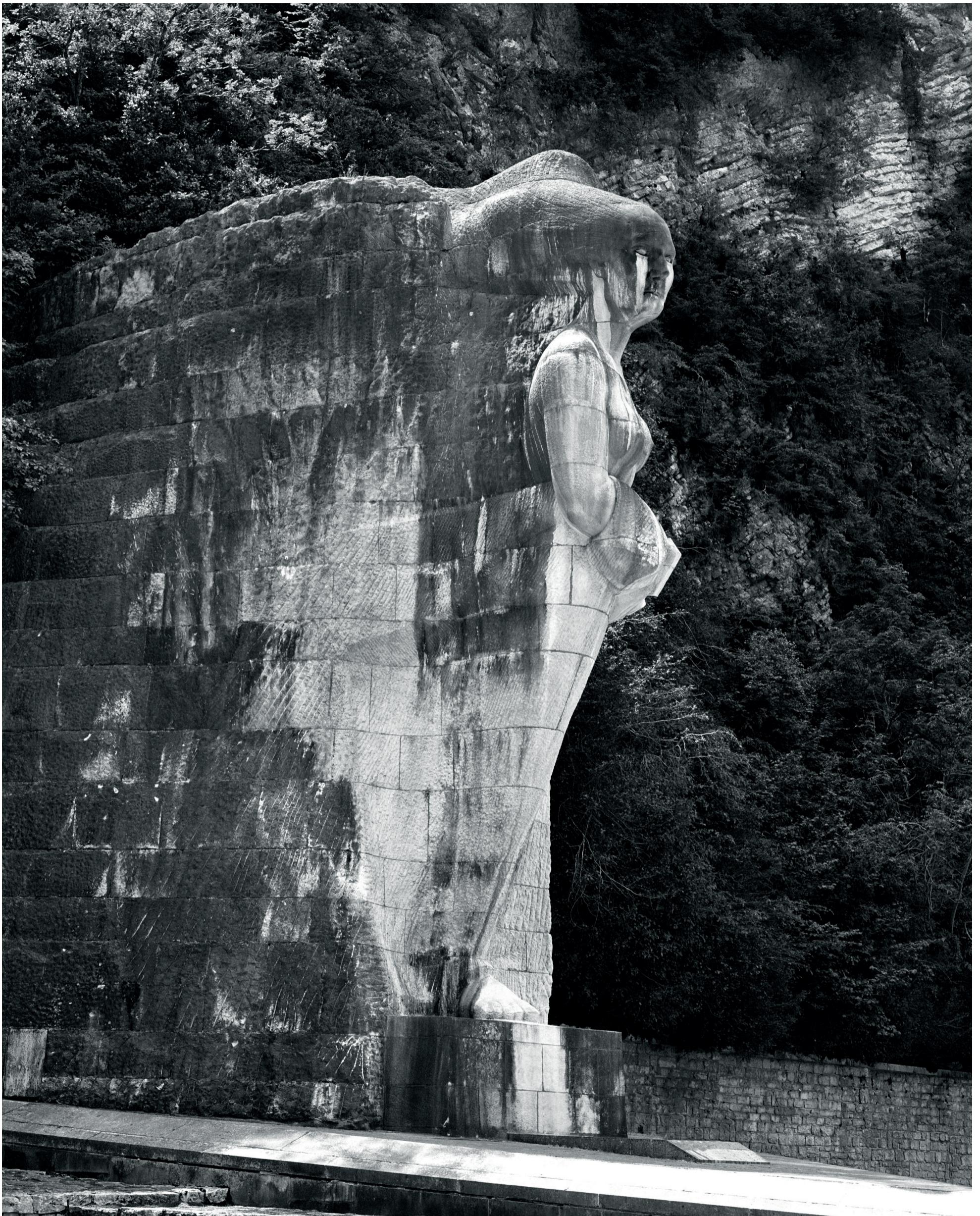
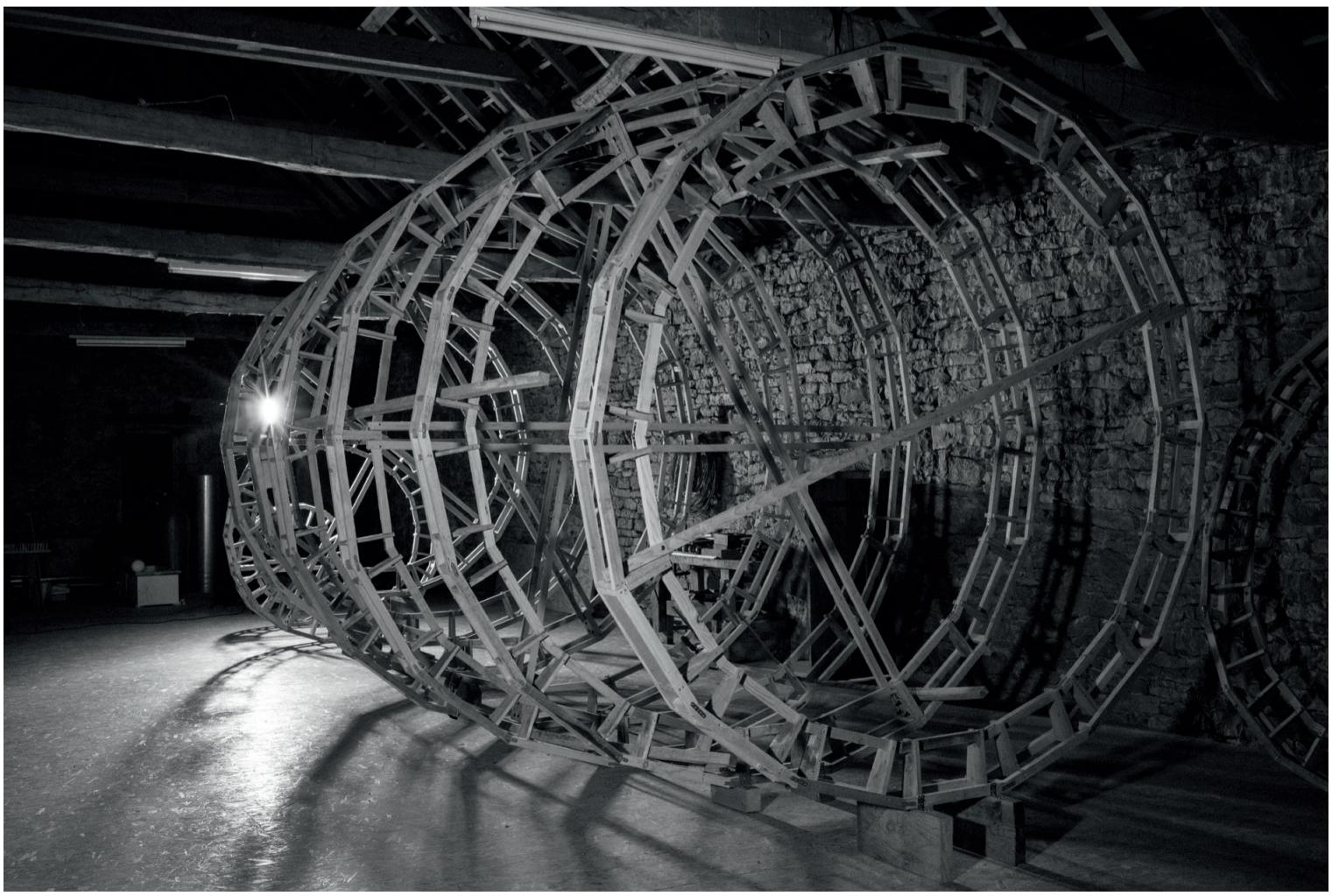
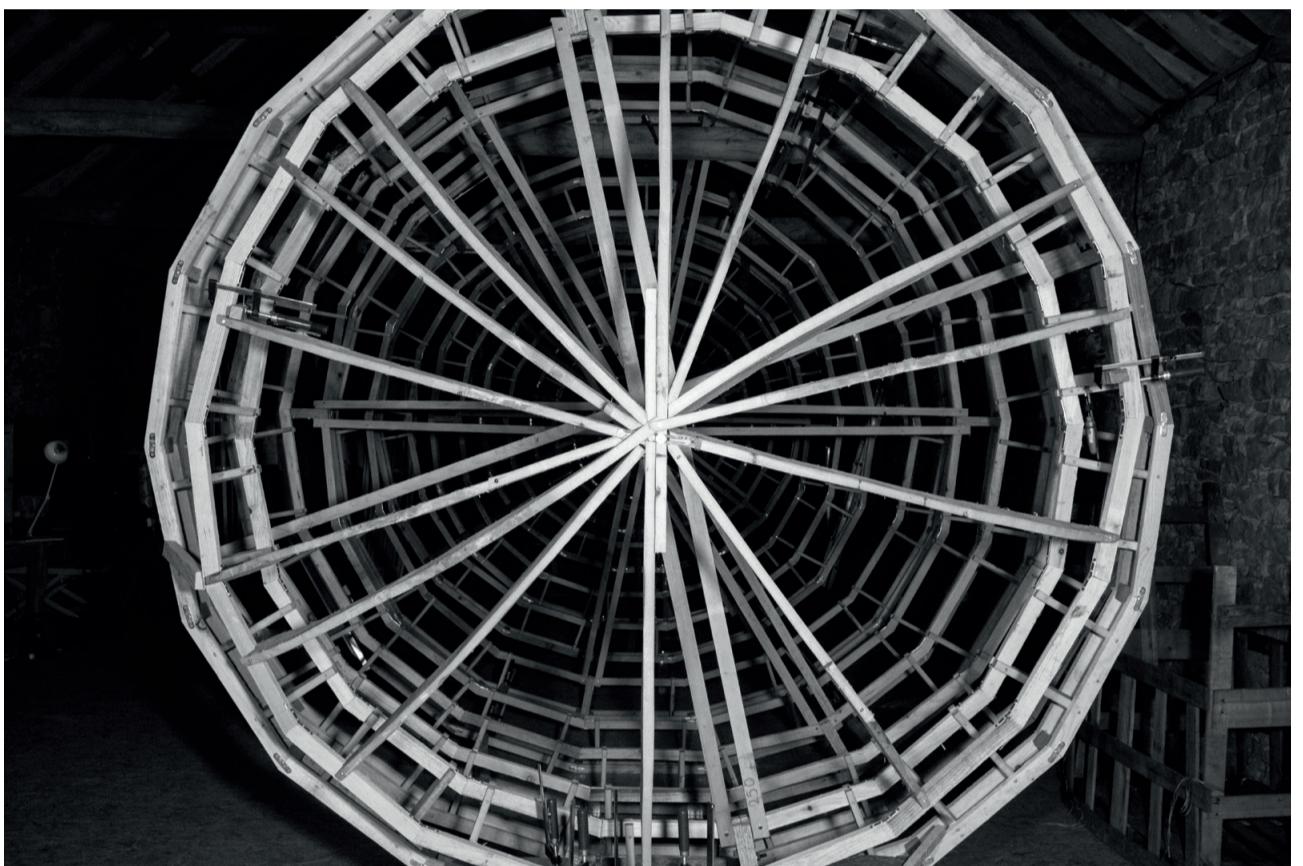
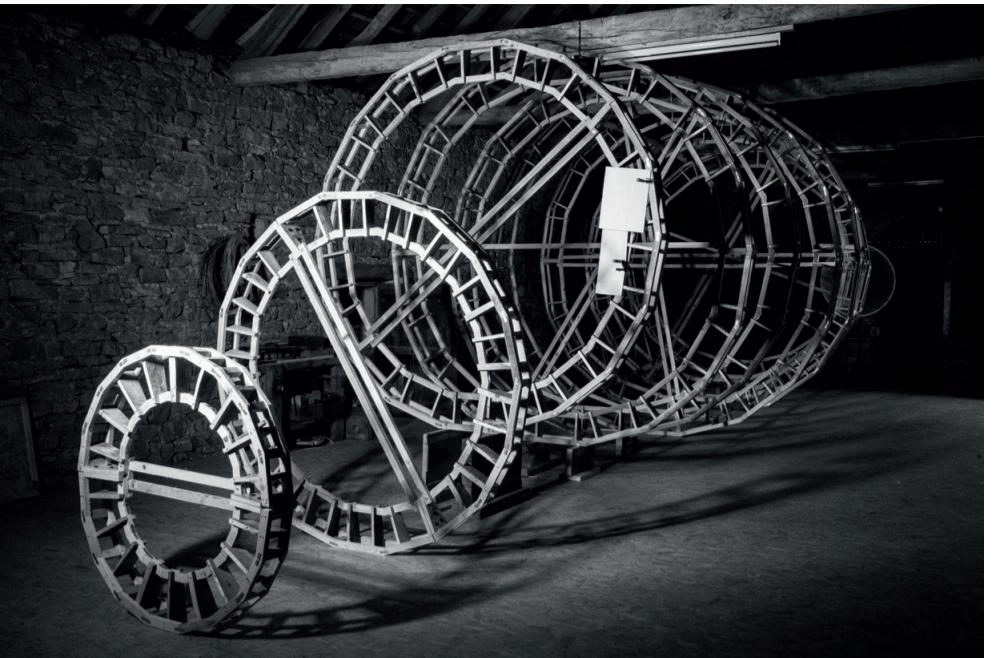
Building our history, Nadja Kilchhofer & Romain Mader, 2014



It's just a tree; Safety measure; Allona; Please Remember Us N°1 à 4, Nadja Kilchhofer & Romain Mader, 2014



*Atomik *Magic Circus*, François Burland, 2014



Irinka the Strong, Nadja Kilchhofer & Romain Mader, 2014

Romain Mader, b.a.

*1988, lives and works in Lausanne
Studied photography and visual communication in Lausanne and Vienna

Solo Exhibitions

2015 „Atomik Magik Circus“, Quartier Général, La Chaux-de-Fonds, CH
2014 „Atomik Magik Circus“, Festival Images, Vevey, CH
2014 „Moi avec des filles“, Journées photographiques de Bienné, Bienné, CH
2014 „Valeriya“, Photobastei, Zürich, CH
2013 „Ekaterina“, Quai 1, Vevey CH

Group Shows (Selection)

2015 „Circulation(s)“, Centquatre-Paris, Paris FR
2014 „Prix Photoforum & SELECTION“, Photoforum PasquArt, Bienné CH
2014 „Kaunas Foto 2014“, Kaunas LT
2014 „A better life with Aliona“, Les Cabines, Nyon CH
2014 „Photoland“ , Dublin IE
2014 „SCHAU Festival“, Dortmund DE
2014 „Swiss Photo Award“, Photobastei, Zürich CH
2014 „Do you speak tourist?“, Musée d'art de Pully CH
2014 „ECAL PHOTOGRAPHY“, 10 Corso Como, Shanghai CN
2014 „ECAL PHOTOGRAPHY“, Galleria Carla Sozzani, Milan IT
2013 „ECAL PHOTOGRAPHY“, Galerie Azzedine Alaïa, Paris FR
2013 „Ekaterina“, Prix Photo 13, Zürich, CH
2013 „The Girlfriend Experience“, Slideshow projection, Nuit des Images, Musée de l'Elysée, Lausanne, CH
2013 „The Girlfriend Experience“, Photobook presented in the „6th Fotobookfestival“, Kassel DE / „Le Bal“, Paris FR / „Photoland Festival“, Dublin IRL / „MIA“, Milan IT
2013 „Ekaterina“, Swiss Design Awards, Basel CH
2013 „PLAT(T)FORM 2013“, Fotomuseum Winterthur, Winterthur CH
2012 „ECAL Diplômes 2012“, Ecal, Renens CH
2012 Museumnacht Bern, „Soupe populaire“, Credit Suisse, Bern CH
2011 Planche(s) contact, Deauville FR
2011 Collection Florian Schmied, Espace ABSTRACT, Lausanne CH
2011 „Made in le Locle“, Le Locle CH
2011 „Blue Banana“, Blue Banana, Vienna AT
2011 „My Dear Cargo“, Kunstmuseum, Bremerhaven DE
2010 „On Tour“, Ecal, Renens CH

Publications (Selection)

„5x5“, Quai N°1, Festival Images Vevey, 2014
„Atomik Magik Circus“, Fondation Edouard et Maurice Sandoz, 2014
„Tourism“, EXIT MAGAZINE #54 may/june/july, 2014
„Do you speak tourist?“, Musée d'art de Pully, 2014
„ECAL PHOTOGRAPHY“, Hatje Kantz, 2013
„Planche(s) Contact 1-2 2010/2011“, Filigranes Éditions, 2012
„On Tour“, Infolio, Lausanne

Residencies/Grants (Selection)

2014 Selected for the PhotoforumPasquArt prize
2014 Selected for the Voies-off prize
2014 Finalist Prix HSBC pour la photographie
2014 Promotion de la relève en Photographie, Pro Helvetia, Fondation Suisse pour la culture
2013 Residency at the Cité internationale des Arts, Atelier vaudois du 700e (2015)
2013 Selected for the Swiss design awards
2013 ewz-PhotoBook-Prize
2013 Globetrotter World Photo
2012 Raiffeisen prize
2011 Residency in Deauville

Nadja Kilchhofer, b.a.

*1988, lives and works in Lausanne
Studied photography and visual communication in Lausanne

Solo Exhibitions

2015 „Atomik Magik Circus“, Quartier Général, La Chaux-de-Fonds CH
2014 „Atomik Magik Circus“, Festival Images, Vevey CH
2014 „Valeriya“, Photobastei, Zürich CH

Group Shows (Selection)

2014, „Prix Photoforum & SELECTION“, Photoforum PasquArt, Biel/Bienne CH
2014, „Atomik Magik Circus“, Festival Images, Vevey CH
2014, „A better life with Aliona“, Les Cabines, Nyon CH
2014, „Valeriya, die Schöne aus Sibirien“, Photobastei, Zürich CH
2013, „Prix Photo 2013“, Schiffbau5, Zürich CH
2013, „Still searching“, Installation Video & Photo, Chateau de Guévaux CH
2013, „Savoir faire“, ECAL Milano, Spazio Orso 16, Milano IT
2012, ECAL Lausanne: Exposition des Diplômes 2012
2012, „Musique en images, Le Verbier Festival Academy en images“, ewz-Unterwerk Selna im Rahmen vom Swiss Photo Award, Zürich CH
2012, „Musique en Images, Le Verbier Festival Academy en images“, Centre culturel de Hameau, Verbier CH
2012, „Do you read me?“, Elac, Renens CH
2009, „Si les parents savaient“, Elac, Renens CH

Publications (Selection)

„POV paper“, N°0/N°1, 2014
„Atomik Magik Circus“, François Burland, Prix FEMS 2013, Fondation Edouard & Maurice Sandoz, 2014
„Sibirische Träume“, DAS MAGAZIN, N°19, 2014
„ECAL Photography“, Hatje Cantz, 2013
„A la Mode“, Le Cahier du Musée gruérien N°8, 2013
„Mock Up x 36“, ECAL 2013, collective works
„Musique en Images“, Bank Julius Bär, 2012
„Ted Kaczynski Issue“, Fabrikzeitung (Rote Fabrik), Zürich CH

Residencies/Grants (Selection)

2014, Selected for the „Prix Photoforum“, Photoforum PasquArt
2014, Promotion de la relève en Photographie, Pro Helvetia, Fondation Suisse pour la culture
2013, 2nd Prize „Prix Photo 2013“
2013, Globetrotter World Photo
2011, Residency at the Photography Academy at the Verbier Festival



NASTYA EXTRA, 0'27", Nadja Kilchhofer & Romain Mader, 2014

François Burland

*1958, lives and works in Lausanne

Solo Exhibitions

2014 „Atomik Magik Circus“, Festival Images, Vevey CH
2104 „Atomik submarine Johanniterkirche“, Feldkirch AT
2014 „Fat Boy“ galerie Galerie Duflon et Racz, Berne CH
2014 „Du Pain Pour Les Usines“ Galerie Art-Étage, Bienné CH
2012 „La Nativité selon Burland“, Eglise St-François, Lausanne CH
2012 „Du pain pour les usines“, Atelier 20, Vevey CH
2012 „Atomik Submarine“, Kunstmuseum, Kartause Ittingen, Thurgau CH
2012 „Au cœur des ténèbres“, Galerie Miyawaki, Kyoto JP
2012 „Poya“, Musée Gruérien, Bulle CH
2011 „What are you doing after the apocalypse“, Musée Ethnographie Neuchâtel CH
2010 Septembre de la photographie, us today, after..., Galerie Caroline Vachet, Lyon FR
2010 „Atomik Submarine“, Garage Moderne, Bordeaux FR
2010 Judy A. Saslow, Chicago US
2009 Galerie Miyawaki, Kyoto JP
2009 „Seh-wechsel“, Musée Lagerhaus, Saint-Gall CH
2009 „Toyland“, Musée Docteur Guislain, Gand BE
2008 Galerie Daflon & Racz, Bern CH
2008 Galerie Suzanne Zander, Cologne DE
2007 Galerie Peithner-Lichtenfels, Vienne AT
2006 „Monotypes“, Fonds d'art contemporain, Sierre CH
2006 „Au Royaume du Mythe et de la Magie“, Musée d'Art et d'Histoire, Fribourg CH
2006 „Au Royaume du Mythe et de la Magie“, Museum im Lagerhaus, Saint-Gall CH

Group Shows (Selection)

2014 Plateforme(s), centre d art contemporain, Yverdon-les-Bains CH
2014 Le Manoir 1964-2014, Manoir de la ville de Martigny CH
2014 Il était une fois l'art brut, fiction des origines de l'art, Musée art et marges, Bruxelles BE
2014 Collectionneur de Mondes, Musée de l'Abbaye Sainte-Croix, Les Sables D'Olonne FR
2014 „Sous le vent de l'art brut“, Halle Saint Pierre, Paris FR
2014 „Super Heros“, Forum Meyrin, Genève CH
2014 „Impression“, Kunsthaus Grenchen CH
2013 Eloge du dessin, FRAC Picardie ,Amiens FR
2013 Champs brodé, Musée art et marges, Bruxelles BE
2013 Raw vision, Musée Halle Saint Pierre, Paris FR
2013 Véhicules, collection de l'art brut, Lausanne CH
2012 Arte Bruta Terra Incognita, Coleção Treger-St-Sylvestre, Fondation Arpad Szemes, Viera da Silva, Lisbonne ES
2012 Der Traum vom Fliegen, Galerie Gugging AT
2012 „Edition Raynald Metreux“, Centre Culturel Suisse, Paris FR
2012 Collectionneur du Monde, LAM, Musée d'Art Moderne, d'Art Contemporain et d'Art Brut, Lille Métropole FR
2011 Collectionneur de Monde, Kunstmuseum Thurgau CH
2011 Schätze der Sammlung, Museum im Lagerhaus, Saint Gall CH
2011 Art en plein Air, Môtiers CH
2011 Contemporary Art Center Basel, Galerie Caroline Vachet, Halle 33 CH
2010 A la Gloria Militar, Galerie Air Craft, Bratislava, SK
2010 Intuition, The University of Manchester, Whitworth Art Gallery, Manchester UK
2009 Die Ideale Ausstellung, Galerie ACC, Weimar DE
2008 „Eloge du dessin“, Halle Saint-Pierre, Paris FR
2006 „Bestioles“ Collection de l'Art Brut, Lausanne CH
2006 From the Musgrave Kinley Collection of Outsider Art, Irish Museum of Modern Art, Dublin IE
2006 Fundacion „La Caixa“, Madrid ES
2006 Withechapel Art Gallery, Londres UK
2006 Irish Museum of Modern Art, Dublin IE
2005 „Arnulf Rainer et sa collection“, Maison Rouge, Paris FR

2003 „The Tail That Wags The Dog“, From The Musgrave Kinley Collection of Outsider Art, Outsider Art in the Expressionist Tradition, Irisch Museum of Modern Art, Dublin IE

2003 „Lisières“, L'Espal, Centre Culturel du Mans, Le Mans FR

2002 „Uniques“, Cabinet Cantonal des Estampes, Vevey CH

2002 „Skizze einer Privatsammlung Schweizer Kunst 1970-2000“, Kunsthaus, Centre PasquArt, Bienné CH
2001 „Eternity has no door of escape“, Galleria Gottardo, Banca del Gottardo, Lugano CH

Residencies/Grants (Selection)

2013 Prix FEMS (Fondation Edouard et Maurice Sandoz) pour le projet „Atomik Magik Circus“

2013 Prix de la Fondation Jacqueline Oyex

1996 Prix de la Fondation Irène Reymond

1995 Prix „Jeunes Créateur“ de la Fondation Vaudoise pour la promotion et la création artistique

1990 Prix de la Fondation du Jubilé de l'Union de Banques Suisses

1987 Prix du dessin attribué par l'Union de Banques Suisses

1987 Exposition „Jeunes Artistes“, Musée Cantonal Des Beaux Arts, Lausanne

1985 Kiefer-Habitzel Preis

Monographie

2014 „Atomik Magik Circus“, Catalogue Prix FEMS 2013

2013 „Du pain pour les usines“, Edition hélice hélas, Vevey

2011 „Poya“, Edition Clandestin

2009 François Burland „Space Cowboy“, les jouets, Collection Art & Fiction / Edition Niggli

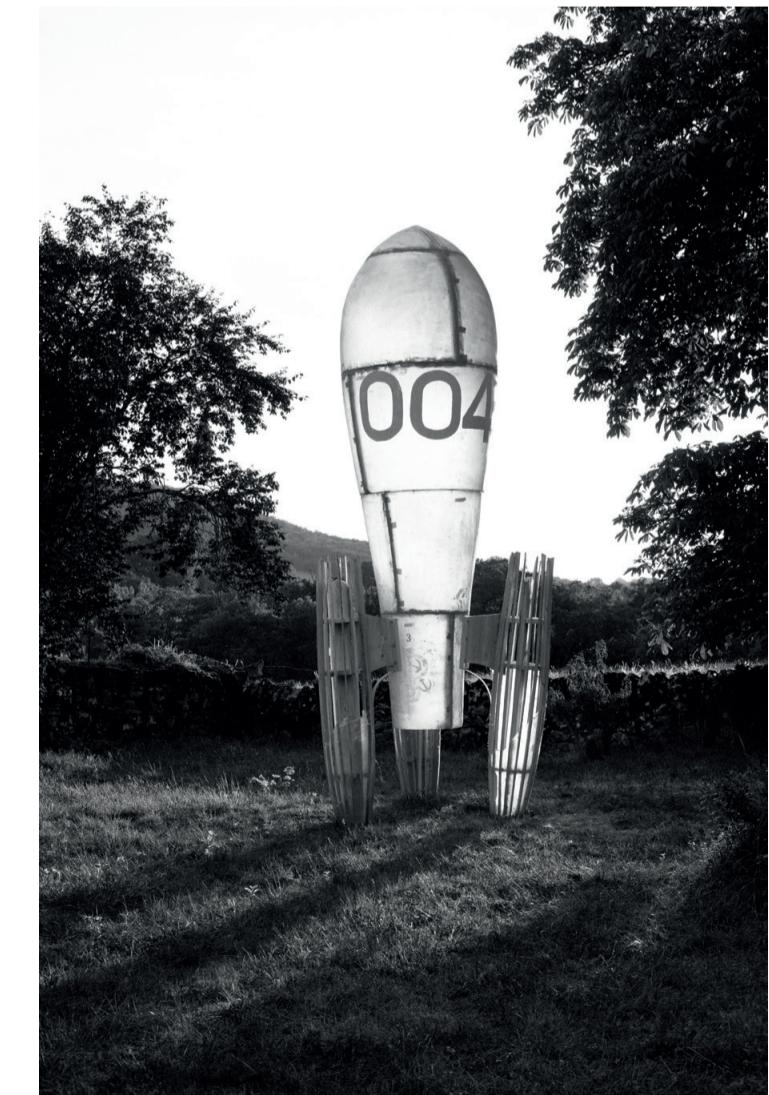
2003 „Au royaume du mythe et de la magie“, Erika Billeter - François Burland, Edition Benteli Verlag

1995 „Les baleines du Ténéré“, Edition Rivolta

Filmographie

2012 „Atomik Submarine“, film de Philippe Lespinasse et Andres Alvares, 35 min.
2011 „Les poyas burlesques de François Burland“, film de Philippe Lespinasse et Fabrice Ferrari, 35 min.

2011 „Les 5 saisons de François Burland“ film de Philippe Lespinasse et Andres Alvarez, 52 min.



Fusée 004, François Burland, 2014



Théâtre de l'Oriental, Festival Images, Vevey CH, 2014

Commissaire de l'exposition: Florence Grivel
Scénographie: Maxime Fontannaz

François Burland

+41 79 206 45 13

furland@yahoo.fr

Nadja Kilchhofer & Romain Mader

+41 79 256 14 67 – +41 79 732 75 56

nadja@nadjakilchhofer.ch – romain@stereotyp.es